

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

12 NOVEMBRE 1997

---

**Budget  
des dépenses  
de la Commission Communautaire commune  
pour l'année budgétaire 1998**

---

**EXPOSE GENERAL**

---

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 1997-1998

12 NOVEMBER 1997

---

**Begroting  
van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 1998**

---

**ALGEMENE TOELICHTING**

---

## I. Aperçu général

Le Collège réuni de la Commission Communautaire commune présente devant l'Assemblée réunie le budget pour l'année 1998, qui se caractérise principalement par la volonté du Collège de maintenir les principes de rigueur et d'orthodoxie budgétaire.

Le budget 1998 est présenté en quasi équilibre en ce qui concerne les crédits d'engagement :

Recettes = 1.950,9 millions.

Dépenses = crédits d'engagement (non dissociés + dissociés) = 2.016 millions.

Dépenses = crédits d'ordonnancement (non dissociés + dissociés) = 2.518 millions.

Le bonus de la trésorerie de la Commission Communautaire commune permet au Collège réuni de faire face au déséquilibre des crédits d'ordonnancement qui permettront de résorber 50% de l'encours pour les constructions des deux secteurs. Le solde sera résorbé en 1999.

A l'avenir les projets de constructions émergeront au Fonds qui sera doté annuellement de 450 millions.

## II. Analyse des Recettes

Le budget des Voies et Moyens s'élève donc à 1.950,9 millions. Son taux de croissance par rapport aux recettes initiales 1997 est positif et est de :

$$\frac{1.950,9}{1.813,9} - 1 = + 7,55 \%$$

L'augmentation des recettes s'explique principalement par un accroissement de la dotation de la Région de Bruxelles-Capitale, article 46.03.

La dotation en application de la loi de financement du 16 janvier 1989 est indexée de même que la dotation de la Région pour le fonds spécial de l'aide sociale.

L'article 48.01 prévoyant une recette de 20,0 millions au titre de remboursements par les organismes et institutions publics est réinscrit.

Les règles d'imputation en comptabilité de l'Etat précisent en effet que l'inscription de la recette (en l'occurrence le remboursement) dans le budget de la Commission Communautaire commune se fait au moment de la perception. On peut imaginer que cette somme sera perçue en 1998.

## I. Algemeen overzicht

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie legt aan de Verenigde Vergadering de begroting voor het jaar 1998 voor, die gekenmerkt wordt door de wil van het College om zich strikt aan de principes van een orthodoxe begroting te houden.

De begroting wordt quasi in evenwicht ingediend op het vlak van de vastleggingskredieten :

Ontvangsten = 1.950,9 miljoen.

Uitgaven = vastleggingskredieten (gesplitste en niet gesplitste) = 2.016 miljoen.

Uitgaven = ordonnanceringskredieten (gesplitste en niet gesplitste) = 2.518 miljoen.

De bonus van de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie laat het Verenigd College toe, tegemoet te komen aan dit onevenwicht op het vlak van de ordonnanceringskredieten, waardoor 50 % van het encours voor de bouwwerken in de beide sectoren zal worden opgeslorpt. Het saldo wordt opgeslorpt in 1999.

In de toekomst zullen de bouwprojecten vallen onder het Fonds dat een jaarlijkse begroting zal krijgen van 450 miljoen.

## II. Analyse van de ontvangsten

De Middelenbegroting bedraagt 1.950,9 miljoen. De groeivoet ten opzicht van de ontvangsten 1997 is positief en bedraagt :

$$\frac{1.950,9}{1.813,9} - 1 = + 7,55 \%$$

De stijging van de ontvangsten kan voornamelijk verklaard worden door een verhoging van de dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 46.03.

De dotatie in toepassing van de financieringswet van 16 januari 1989 werd geïndexeerd evenals de dotatie van het Gewest in het kader van het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn.

Artikel 48.01 voorziet een ontvangst van 20,0 miljoen ten titel van terugbetaling door openbare organismen en instellingen.

De boekhoudregels van de Staat stellen inderdaad dat een ontvangst (in dit geval een terugbetaling) wordt ingeschreven in de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op het ogenblik van de perceptie. Deze som zal waarschijnlijk in de loop van 1998 ontvangen worden.

A moyen terme le boni de trésorerie sera sensiblement réduit du fait des ordonnancements sur l'encours.

### III. Analyse des dépenses.

#### 1. Les grandes subdivisions

Le budget général des dépenses qui contient 2.518,0 millions en termes d'ordonnements se décompose comme suit :

1° Cabinets et Conseils	107,1 M	(4,25%)
2° Administration	308,2 M	(12,24%)
3° Santé	852,4 M	(33,85%)
4° Aide aux personnes	1.250,3 M	(49,65%)
<b>Total</b>	<b>2.518,0 M</b>	<b>(100%)</b>

La Commission Communautaire commune contribuera aux frais du Parlement bruxellois, en prenant partiellement à charge la dotation à ce Parlement (59,9 millions).

Le programme d'investissement 1998, établi en termes de crédits d'ordonnements dissociés, s'élève à 532,2 millions dont :

7 M pour l'Administration  
375 M pour la politique de santé  
150,2 M pour l'aide aux personnes.

Le programme d'investissement 1998 par dotation au Fonds de financement des constructions des hospitalières et médico-sociales de la Commission Communautaire commune s'élève à 450 millions dont :

337,5 M pour la politique de santé  
112,5 M pour l'aide aux personnes

#### 2. Cabinets et Conseil : 115,5 M

Le crédit, prévu dans cette Division, a été indexé en ce qui concerne les frais de personnel des cabinets et fixé au montant inscrit au budget régional pour les frais de l'assemblée (59,9 millions) et les frais locatifs des cabinets (6,2 millions).

#### 3. L'administration : 308,2 M

Les 308,2 millions se décomposent en :

Salaires :	255,7 M
Charges de pensions :	16 M
Fonctionnement :	16,4 M

Op middellange termijn zal het boni van de thesaurie gevoelig verminderen ten gevolge van de betaling van het encours.

### III. Analyse van de uitgaven.

#### 1. De grote onderafdelingen

De algemene uitgavenbegroting bedraagt 2.518,0 miljoen aan ordonnancements en is als volgt samengesteld :

1° Kabinetten en Raad	107,1 M	(4,25%)
2° Administratie	308,2 M	(12,24%)
3° Gezondheid	852,4 M	(33,85%)
4° Welzijn	1.250,3 M	(49,65%)
<b>Totaal</b>	<b>2.518,0 M</b>	<b>(100%)</b>

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zal bijdragen in de kosten van het Brussels Parlement door de dotatie gedeeltelijk ten laste te nemen (59,9 miljoen).

Het investeringsprogramma 1998, in termen van ordonnancementskredieten op gesplitste kredieten, bedraagt 532,2 miljoen waarvan :

7 M voor de administratie  
375 M voor het gezondheidsbeleid  
150,2 M voor Welzijn.

Het investeringsprogramma 1998 belooft 450 miljoen via een dotatie aan het Fonds voor de financiering van de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

337,5 M voor het gezondheidsbeleid  
112,5 M voor welzijn

#### 2. Kabinetten en Raad : 115,5 M

Dit krediet werd op het vlak van de personeelskosten van de kabinetten geïndexeerd en werd vastgesteld in functie van het bedrag voorzien in de gewestelijke begroting voor de kosten van de vergadering (59,9 miljoen) en de huurkosten voor de kabinetten (6,2 miljoen).

#### 3. Administratie : 308,2 M

De 308,2 miljoen zijn als volgt samengesteld :

Lonen :	255,7 M
Pensioenlasten :	16 M
Werkings :	16,4 M

Loyer : 13,1 M

Matériel bureautique et informatique : 7 M

Le crédit de 7 millions tient compte des crédits tombés en annulation les années précédentes pour le même objet.

#### 4. La politique de santé : 852,4 M

Les crédits non-dissociés s'élèvent à 477,4 millions, en ce compris 337,5 millions de dotation au fonds pour la construction des établissements hospitaliers.

Le programme d'investissement 1998, établi en termes de crédits d'ordonnancements dissociés, s'élève à 375 millions dont 165 millions pour le secteur privé et 210 millions pour le secteur public.

Ces ordonnancements sont destinés à couvrir 50% de l'encours au 31.12.97.

Le programme d'investissements 1998, en termes d'engagements, s'élève à 20 millions à raison de 10 millions pour chacun des secteurs pour permettre les engagements de fin de chantiers pour les dossiers en cours.

Le nouveau plan pluriannuel sera financé par le fonds (337,5 millions en 1998).

#### 5. La politique d'aide aux personnes : 1.250,3 M

Le même souci de la rigueur budgétaire a conduit le Collège réuni à déterminer les priorités.

Les crédits non dissociés s'élèvent à 1.100,1 millions.

Le programme d'investissement 1998, établi en termes de crédits d'ordonnancements dissociés, s'élève à 150,2 millions dont 55 millions pour le secteur privé et 95 millions pour le secteur public.

Ces ordonnancements sont destinés à couvrir 50% de l'encours au 31.12.97.

Le programme d'investissement 1998, établi en termes de crédits d'engagements dissociés, s'élève à 10 millions dont 5 millions pour le secteur privé et 5 millions pour le secteur public pour permettre les engagements de fin de chantiers pour les dossiers en cours.

Le nouveau plan pluriannuel sera financé par le fonds (112,5 millions en 1998).

Il convient de également de mettre en évidence que le crédit alloué aux centres publics d'aide sociale s'élève à

Huur : 13,1 M

Burotica en informaticamatieriaal : 7 M

Het krediet van 7 miljoen houdt rekening met de in annulatie gevallen kredieten van de vorige jaren voor dezelfde uitgave.

#### 4. Gezondheidsbeleid : 852,4 M

De niet-gesplitste kredieten belopen 447,4 miljoen, hierin begrepen de dotatie van 337,5 miljoen aan het bouwfonds voor de ziekenhuizen.

Het investeringsprogramma 1998 in termen van gesplitste ordonnanceringskredieten, belooft 375 miljoen waarvan 165 miljoen voor de privé sector en 210 miljoen voor de publieke sector.

Deze ordonnanceringen zijn bestemd om het encours zoals vastgesteld op 31.12.97 voor 50 % te dekken.

Het investeringsprogramma 1998 in termen van vastleggingen, belooft 20 miljoen te weten 10 miljoen voor beide sectoren die betrekking hebben op de afwerking van de werven van lopende dossiers.

Het nieuwe meerjaren bouwprogramma zal gefinancierd worden via het fonds (337,5 miljoen in 1998).

#### 5. Het welzijnsbeleid : 1.250,3 M

Dezelfde bezorgdheid bij het opstellen van een strenge begroting leidde het Verenigd College ertoe prioriteiten vast te stellen.

De niet-gesplitste kredieten belopen 1.100,1 miljoen.

Het investeringsprogramma in termen van gesplitste ordonnanceringskredieten, belooft 150,2 miljoen waarvan 55 miljoen voor de privé en 95 miljoen voor de publieke sector.

Deze ordonnanceringen zijn bestemd om het encours op 31.12.97 voor 50 % te dekken.

Het investeringsprogramma 1998, in termen van gesplitste vastleggingskredieten belooft 10 miljoen waarvan 5 miljoen privé en 5 miljoen publieke sector voor de vastleggingen met betrekking tot de afwerking van de werven van lopende dossiers.

Het nieuwe meerjarenplan zal gefinancierd worden via het fonds (112,5 miljoen in 1998).

Er dient op gewezen te worden dat het krediet voor de OCMW's 372,5 miljoen belooft, dit in het kader van het

372,5 millions dans le cadre du Fonds spécial de l'Aide sociale.

#### IV. Présentation des tableaux

Pour permettre aux membres de l'Assemblée réunie d'avoir une vision plus claire de l'évolution des budgets depuis 1994 et des prévisions pour 1999, le tableau du budget administratif présente simultanément l'exécution des budgets 1994 à 1996, le budget initial 1997 et son ajustement, ainsi que le budget initial 1998 et la projection 1999.

#### V. Conclusion

Malgré une conjoncture difficile qui a rendu nécessaire une approche rigoureuse du budget 1998, le Collège réuni a néanmoins pu mettre en évidence un certain nombre d'actions qu'il souhaite réaliser dans les prochains mois.

Le plan pluriannuel des investissements a pu être établi sur base d'un financement étalé sur une période de 12 années en créant un fonds d'investissement.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la santé et pour les finances, le budget et les relations extérieures,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

Bijzonder Fonds Maatschappelijk Welzijn.

#### IV. Voorstelling van de tabellen

Teneinde aan de leden van de Vergadering de mogelijkheid te geven een duidelijker beeld te hebben van de evolutie van de begrotingen sinds 1994 en van de vooruitzichten 1999, vertoont de administratieve begroting tegelijkertijd de uitvoering van de begrotingen 1994 tot 1996, de initiële begroting 1997 en zijn aanpassing, alsook de initiële begroting 1998 en de projectie 1999.

#### V. Besluit

Ondanks de moeilijke conjunctuur die een rigoureuze aanpak van de begroting 1998 vereiste, heeft het Verenigd College een aantal acties kunnen naar voor schuiven die het wenst te realiseren in de komende maanden.

Het meerjaren investeringsplan werd opgesteld op basis van een financiering verspreid over 12 jaren mits de creatie van een investeringsfonds.

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en voor financiën, begroting en externe betrekkingen,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

